|  |  |
| --- | --- |
| **Пункт повестки дня: PL 2** | **Документ C24/80-R** |
| **21 мая 2024 года** |
| **Оригинал: русский** |
|  |  |
| Вклад Армении (Республики), Беларуси (Республики), Российской Федерации и Казахстана (Республики) | |
| ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПЕРЕСМОТРУ РЕЗОЛЮЦИИ 1386 СОВЕТА МСЭ "КООРДИНАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ МСЭ ПО ТЕРМИНОЛОГИИ (ККТ МСЭ)" | |
| **Назначение**  В настоящем вкладе предлагаются изменения в Резолюцию 1386 Совета МСЭ "Координационный комитет МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ)" с целью упорядочения текста Резолюции, основанные на обновлениях Резолюции 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции "Использование шести официальных языков Союза на равной основе".  **Необходимые действия Совета**  Совету предлагается **рассмотреть** и **принять** изменения к Резолюции 1386 Совета.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Справочные материалы**  *[Резолюция 1386 (С17)](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0127/en) Совета; [Резолюция 154](https://www.itu.int/en/council/Documents/basic-texts-2023/RES-154-R.pdf) (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции; Документ* [*C24/12*](https://www.itu.int/md/S24-CL-C-0012/en) | |

# I Основная информация

Полномочная конференция МСЭ (Бухарест, 2022 г.) обновила Резолюцию 154 об использовании шести официальных языков Союза на равной основе, в которой содержится указание Совету и ККТ МСЭ о том, как добиться равноправного использования шести языков Союза. Эти изменения необходимо соответствующим образом учесть в Резолюции 1386 Совета "Координационный комитет МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ)".

Предложения получили поддержку при обсуждении на собрании РГС-Яз в январе этого года.

# II Предложение

Совету предлагается в целях упорядочения и сокращения текста **внести изменения в Резолюцию** **1386 Совета** "Координационный комитет МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ)" согласно прилагаемому документу.

РЕЗОЛЮЦИЯ 1386 (С17, последнее изменение С24)

**Координационный комитет МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ)**

Совет МСЭ,

напоминая

*a)* Резолюцию 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции об использовании шести официальных языков Союза на равной основе;

*b)* Резолюцию 1372 Совета, пересмотренную на его сессии 2024 года, о Рабочей группе Совета по языкам (РГС-Яз);

*c)* решения Совета о централизации функций редактирования на разных языках в Генеральном секретариате (Департамент конференций и публикаций), в которых Секторы призываются представлять заключительные тексты только на английском языке (такой порядок применяется также к терминам и определениям);

*d)* Резолюцию МСЭ-R 36-6 Ассамблеи радиосвязи МСЭ о координации работы над терминологией;

*e)* Резолюцию 67 (Пересм. Женева, 2022 г.) Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи об использовании в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза на равной основе,

учитывая,

что все консультативные группы высказались за создание совместного "Координационного комитета МСЭ по терминологии" на своих собраниях в 2017 году,

учитывая далее,

*а)* что Совет в своей Резолюции 1372 (Изм. [2024] г.), выполняя решение Полномочной конференции, решил продолжить работу Рабочей группы Совета по языкам (РГС-ЯЗ), для того чтобы она следила за достигнутыми результатами и представляла Совету отчеты о выполнении Резолюции 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции;

*b)* что для работы МСЭ и, в частности, его Сектора радиосвязи (МСЭ-R) важно взаимодействовать с другими заинтересованными организациями в том, что касается терминов и определений, графических условных обозначений в документации, буквенных условных обозначений и других средств выражения, единиц измерений и т. п., в целях стандартизации таких элементов;

*c)* трудности в достижении согласия по определениям, когда заинтересованными являются более одной исследовательской комиссии, особенно в разных Секторах;

*d)* что МСЭ сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (МЭК) с целью разработки и ведения согласованной в международном масштабе терминологии по электросвязи/ИКТ и с целью разработки согласованных в международном масштабе графических условных обозначений для диаграмм и для использования на оборудовании, а также согласованных правил составления документации и обозначения элементов;

*e)* что МСЭ сотрудничает с МЭК (ТК 25) с целью разработки согласованных в международном масштабе буквенных обозначений, единиц измерения и т. д.;

*f)* что существует постоянная потребность в публикации терминов и определений, необходимых для работы МСЭ;

*g)* что при эффективной координации всей работы по терминологии и связанным с ней вопросам, проводимой исследовательскими комиссиями МСЭ, и принятии результатов такой работы можно избежать как излишней работы, так и ее дублирования;

*h)* что долгосрочной целью терминологической работы должна быть разработка всесторонней терминологии по электросвязи/ИКТ на официальных языках МСЭ,

признавая

работу, проделанную ККТ МСЭ-R и КСТ МСЭ-Т по принятию и согласованию терминов и определений в области электросвязи/ИКТ на всех шести официальных языках Союза,

решает,

1 что в совместный Координационный комитет МСЭ по терминологии входят ККТ МСЭ-R, КСТ МСЭ-T, действующие согласно соответствующим Резолюциям МСЭ-R и ВАСЭ, и представители МСЭ-D, при тесном сотрудничестве с секретариатом, и ККТ должен отвечать за координацию работы над терминологией МСЭ, развитие и поддержание словарного запаса в области электросвязи и ИКТ;

2 что ККТ МСЭ должен руководствоваться решениям Резолюции 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции и рассматривать предложения, представляемые исследовательскими комиссиями и рабочими группами Совета на английском языке, и подтверждать переводы на другие официальные языки;

3 что исследовательским комиссиям МСЭ-R и МСЭ-T в соответствии с их кругом ведения следует продолжать работу над техническими и эксплуатационными терминами и их определениями только на английском языке;

4 что в тех случаях, когда один и тот же термин и/или понятие определяются более чем одной исследовательской комиссией МСЭ, следует принять меры к тому, чтобы были выбраны единый термин и единое определение, приемлемые для всех заинтересованных исследовательских комиссий;

5 что при выборе терминов и разработке определений исследовательские комиссии, а затем ККТ МСЭ, должны учитывать устоявшееся использование терминов и действующие определения в МСЭ, в частности те термины и определения, которые включены в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям;

6 что ККТ МСЭ-R будет продолжать рассматривать и, в случае необходимости, пересматривать существующие Рекомендации МСЭ-R серии V; новые и пересмотренные Рекомендации следует одобрять ККТ МСЭ-R и представлять на утверждение в соответствии с Резолюцией МСЭ-R 1 через Директора БР;

7 что соответствующему Бюро следует собирать все новые термины и определения, которые предлагаются исследовательскими комиссиями МСЭ на основе консультации с ККТ МСЭ, и вносить их в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям;

8 что ККТ МСЭ следует работать в тесном сотрудничестве с РГС-ЯЗ;

9 что информация о деятельности ККТ МСЭ должна отражаться на отдельном веб-сайте ККТ МСЭ с перекрестными ссылками на вэб-сайты ККТ МСЭ-R и КСТ МСЭ-Т;

10 что Ассамблее радиосвязи и Всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи следует назначать Председателя и шесть заместителей Председателя, каждый из которых представляет один из официальных языков от каждого Сектора; если два председателя назначаются обоими Секторами, они должны работать в качестве сопредседателей ККТ МСЭ;

11 что Всемирной конференции по развитию электросвязи следует назначать двух заместителей Председателя ККТ МСЭ для представления МСЭ-D в ККТ МСЭ;

12 что круг ведения ККТ МСЭ приведен в Приложении к данной резолюции,

поручает Генеральному секретарю в тесной координации с Директорами Бюро и при консультациях с Рабочей группой Совета по языкам

1 предоставлять ККТ МСЭ всю соответствующую информацию и помощь;

2 осуществлять контроль за качеством письменного перевода и связанными с ним расходами.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Круг ведения Координационного комитета по терминологии МСЭ (ККТ МСЭ)

1 Консультировать и уточнять, при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом (Департамент конференций и публикаций), Бюро Секторов, редакторами английского языка, а также соответствующими Докладчиками по терминологии исследовательских комиссий, термины и определения для работы МСЭ в области терминологии на всех языках Союза, включая графические условные обозначения в документации, буквенные условные обозначения и другие средства выражения, единицы измерения и т. д., и добиваться согласования терминов и определений между всеми заинтересованными исследовательскими комиссиями МСЭ.

2 Взаимодействовать с другими организациями, занимающимися терминологической работой в области электросвязи, например Международной организацией по стандартизации (ИСО) и Международной электротехнической комиссией (МЭК), а также с Объединенным техническим комитетом по информационным технологиям (ОТК1 ИСО/МЭК), с целью устранения дублирования терминов и определений.

3 Руководствоваться в своей работе решениями Резолюции 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции и настоящей Резолюции.

4 Ежегодно информировать о своей деятельности, в том числе через ККТ МСЭ-R и КСТ МСЭ-Т, консультативные группы Секторов и РГС-Яз.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_